Isa

Chapter 46

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1

כָּרַע	בֵּל	קֹרֵס	נְבוֹ	הָיוּ	עֲצַבֵּיהֶם	לַחַיָּה
Jengkèng	Bél	ambruk	Nébo	Dados	brahala-brahala–nipun	kanggé–kéwan–galak
H3766	H1078	H7164		H1961	H6091	

וְלַבְּהֵמָה	נְשֻׂאֹתֵיכֶם	עֲמוּסוֹת
lan–kanggé–kéwan–momotan	Barang-barang–gotong-gotongan–panjenengan	momotan–awrat
H0929	H5385	H6006

מַשָּׂא	לַעֲיֵפָה׃
momotan	kanggé–ingkang–kesel
	H5889

Dewa Bel wus katelukake, dewa Nebo wus kaesorake, reca-recane wus padha kamomotake ing kewan; kamomotake ing raja-kaya kang maune padha sira arak, saiki wus padha kaemotake dadi momotaning kewan kang sayah,

2

קָרְסוּ	כָרְעוּ	יַחְדָּו	לֹא	יָכְלוּ	מַלֵּט	מַשָּׂא
Ambruk	jengkèng	sesarengan	Mboten	saged	ngluwari	momotan
H7164	H3766		H3808	H3201	H4422	

וְנַפְשָׁם	בַּשְּׁבִי	הָלָכָה׃	ס
lan–piyambakipun–piyambak	dados–tawanan	sampun–tindak	§
H5315		H1980	

kang ora bisa nylametake momotane iku. Dewa-dewa iku kaesorake lan katelukake bebarengan lan banjur padha dadi tawanan dhewe.

3

שִׁמְעוּ	אֵלַי	בֵּית	יַעֲקֹב	וְכָל־	שְׁאֵרִית	בֵּית	יִשְׂרָאֵל
Mireng-a	dhateng–Ingsun	griya	Yakub	lan–sedaya–	tilas	griya	Israèl
H8085	H0413		H3290	H3605	H7611		H3478

הָעֲמֻסִים	מִנִּי־	בֶטֶן	הַנְּשֻׂאִים	מִנִּי־	רָחַם׃
ingkang–dipikul	saking–	guwa-garba	ingkang–digéndhong	saking–	kandhutan
H6006		H0990	H5375		

“Padha rungokna Ingsun, he para turune Yakub, he sakehe turune Israel kang isih kari, he para wong kang Sungendhong wiwit ing wetengan, he para wong kang Sunbopong wiwit ana ing sajroning guwa-garba.

4

וְעַד־	זִקְנָה	אֲנִי	הוּא	וְעַד־	שֵׂיבָה	אֲנִי	אֶסְבֹּל
Lan–ngantos–	sepuh	Ingsun	Panjenenganipun	lan–ngantos–	uwan	Ingsun	badhé–mikul
H5704	H2209	H0589	H1931	H5704	H7872	H0589	H5445

אֲנִי	עָשִׂיתִי	וַאֲנִי	אֶשָּׂא	וַאֲנִי	אֶסְבֹּל
Ingsun	sampun–ndamel	lan–Ingsun	badhé–nggéndhong	lan–Ingsun	badhé–mikul
H0589		H0589	H5375	H0589	H5445

וַאֲמַלֵּט׃	ס
lan–badhé–ngluwari	§
H4422	

Nganti sira tuwa Ingsun iki tetep Panjenengane lan nganti rambutira putih anggoningSun nggendhong sira kabeh. Ingsun wus tumindak mangkono tuwin karsa terus nanggung sira kabeh; Ingsun karsa ngrembat lan nylametake sira.

5 לְמִי Dhateng–sinten H4310 | תְדַמְּיוּנִי panjenengan–badhé–nandhingaken–Ingsun H1819 | וְתַשְׁווּ lan–nyamekaken | וְתַמְשִׁלוּנִי lan–mbandhing–bandhing–Ingsun | וְנִדְמֶה׃ supados–sami H1819

> Sira bakal padha madhakake lan nandhing Ingsun karo sapa lan sira njejerake sapa, temah banjur padha?

6 הַזָּלִים Ingkang–ngirid H2107 | זָהָב emas H2091 | מִכִּיס saking–kandhut H3599 | וְכֶסֶף lan–pérak H3701 | בַּקָּנֶה ing–timbangan H7070 | יִשְׁקֹלוּ piyambakipun–nimbang H8254 | יִשְׂכְּרוּ Piyambakipun–narik | צוֹרֵף tukang–emas H6884 | וְיַעֲשֵׂהוּ lan–ndamel–piyambakipun | אֵל allah H0410 | יִסְגְּדוּ Piyambakipun–sujud H5456 | אַף־ malah– H0637 | יִשְׁתַּחֲווּ׃ nyembah H7812

> Wong ngetokake emas saka ing kanthonge lan mbobot salaka kalawan timbangan, banjur ngopahi wong dikon nggawekake allah nganggo bakal mau, nuli disembah-sembah lan uga disujudi!

7 יִשָּׂאֻהוּ Piyambakipun–nggéndhong H5375 | עַל־ wonten–ing– | כָּתֵף pundhak H3802 | יִסְבְּלֻהוּ piyambakipun–mikul H5445 | וְיַנִּיחֻהוּ lan–nyelèhaken H3240 | תַחְתָּיו ing–panggoné–piyambak H8478 | וַיַּעֲמֹד lan–ngadeg H5975 | מִמְּקוֹמוֹ Saking–papanipun H4725 | לֹא mboten H3808 | יָמִישׁ obah H4185 | אַף־ Malah– H0637 | יִצְעַק piyambakipun–nguwuh H6817 | אֵלָיו dhateng–piyambakipun H0413 | וְלֹא nanging–mboten H3808 | יַעֲנֶה mangsuli | מִצָּרָתוֹ Saking–kasusahan–ipun | לֹא mboten H3808 | יוֹשִׁיעֶנּוּ׃ saged–mitulungi–piyambakipun H3467 | ס §

> Allahe iku tumuli ditumpangake ing pundhak, dipikul lan diprenahake ing panggonane; allahe iku banjur ngadeg ana ing kono ora bisa ngalih saka ing panggonane. Sanadyan diuwuh-uwuh ing wong, ora mangsuli lan ora bisa ngluwari wong saka ing karupekane.

8 זִכְרוּ־ Ènget–a– H2142 | זֹאת punika H2063 | וְהִתְאֹשָׁשׁוּ lan–santosa–a H0377 | הָשִׁיבוּ Wangsulen–a H7725 | פוֹשְׁעִים para–tukang–dosa H6586 | עַל־ wonten–ing– | לֵב׃ manah

> Iku padha elingana lan padha rumangsaa wirang, padha timbang-timbangen ing sajroning ati, he para wong kang padha mbalela!

9 זִכְרוּ Ènget–a H2142 | רִאשֹׁנוֹת prekawis–ingkang–kapisan H7223 | מֵעוֹלָם saking–rumiyin H5769 | כִּי Amargi | אָנֹכִי Ingsun H0595 | אֵל Gusti–Allah H0410 | וְאֵין lan–mboten–wonten H0369 | עוֹד malih H5750 | אֱלֹהִים Allah H0430 | וְאֶפֶס lan–mboten–wonten | כָּמוֹנִי׃ kados–Ingsun H3644

> Sira padha ngelingana lelakon-lelakon biyen kang kadadean dhek jaman kuna, manawa iya Ingsun iki Allah lan ora ana liyane, Ingsun iki Allah lan ora ana kang kaya Ingsun,

10 מַגִּיד Ingkang–martosaken H5046 | מֵרֵאשִׁית saking–wiwitan H7225 | אַחֲרִית pungkasan H0319 | וּמִקֶּדֶם lan–saking–kina | אֲשֶׁר menapa–ingkang | לֹא־ dèrèng– H3808

נַעֲשׂוּ katindakaken | אֹמֵר Ngandika H0559 | עֲצָתִי pamrayogi–Ingsun H6098 | תָקוּם badhé–ngadeg | וְכָל־ lan–sedaya– H3605 | חֶפְצִי karsa–Ingsun H2656

אֶעֱשֶׂה׃ Ingsun–badhé–nindakaken

> kang paring sumurup wiwit ing sakawit prakara kang ing tembe bakal kelakon lan wiwit ing jaman kuna apa kang durung kelakon, kang ngandika: PutusaningSun bakal tumindak, tuwin sakehe karsaningSun bakal kelakon,

11 קֹרֵא Ingkang–nimbali H7121 | מִמִּזְרָח saking–wétan H4217 | עַיִט manuk–rampasan H5861 | מֵאֶרֶץ saking–nagari H0776 | מֶרְחָק tebih H4801 | אִישׁ tiyang H0376

[עצתו] [pamrayoginipun] H6098 | (עֲצָתִי) pamrayogi–Ingsun H6098 | אַף־ Malah– H0637 | דִּבַּרְתִּי Ingsun–sampun–ngandika H1696 | אַף־ malah– H0637

אֲבִיאֶנָּה Ingsun–badhé–mbeta–piyambakipun H0935 | יָצַרְתִּי Ingsun–sampun–mbentuk H3335 | אַף־ malah– H0637

אֶעֱשֶׂנָּה׃ Ingsun–badhé–nindakaken–piyambakipun | ס §

> kang nimbali manuk galak saka ing wetan, lan wong kang nindakake putusaningSun kang asale saka nagara kang adoh. Ingsun wus ngandika mangkono lan iku bakal Suntindakake, Ingsun wus ngrancang mangkono lan iku bakal Sunwujudake.

12 שִׁמְעוּ Mireng–a H8085 | אֵלַי dhateng–Ingsun H0413 | אַבִּירֵי ingkang–wangkot H0047 | לֵב manah | הָרְחוֹקִים ingkang–tebih H7350 | מִצְּדָקָה׃ saking–kaadilan H6666

> Padha ngrungokna Ingsun, he para wong gumunggung, para wong kang adoh saka ing kabeneran:

13 קֵרַבְתִּי Ingsun–nyedhakaken H7126 | צִדְקָתִי kaadilan–Ingsun H6666 | לֹא Mboten H3808 | תִרְחָק badhé–tebih H7368 | וּתְשׁוּעָתִי lan–karahayon–Ingsun H8668 | לֹא mboten H3808

תְאַחֵר badhé–kasep H0309 | וְנָתַתִּי Lan–Ingsun–badhé–maringi H5414 | בְצִיּוֹן ing–Sion H6726 | תְּשׁוּעָה karahayon H8668 | לְיִשְׂרָאֵל kanggé–Israèl H3478 | תִּפְאַרְתִּי׃ kamulyan–Ingsun H8597

ס §

> Kaslametan kang saka Ingsun wus cedhak, amarga Ingsun kang nyelakake tuwin pangluwaran kang Sunparingake ora bakal karandhatake maneh; Ingsun bakal paring pangentasan ana ing Sion sarta kamulyaningSun marang Israel.”